

# Undines Herz: Eine Erzählung über die (Un-)Möglichkeit, sich im Wasser zu lieben...

*Ulrike Hugo*

## Abstract

The Heart of Undine: The Im/Possibility to Love Under Water

Ulrike Hugo

This short story plays upon the myth of the water nymph, who out of love for a man gives up her previous existence and becomes mortal. Traumatized women, especially, often experience love in this tension of devotion and self-sacrifice. The text plays with a metaphorical language bordering lyricism and kitsch, it plays with exaggerated notions of love and projections and culminates in an ending which is predictable yet deviates from the myth.

In German:

Undines Herz: Eine Erzählung über die (Un-)Möglichkeit, sich im Wasser zu lieben

Die Erzählung „Undines Herz“ spielt mit dem Mythos der Meerjungfrau, die aus Liebe zu einem Menschen ihr bisheriges Dasein aufgibt und sterblich wird. Vor allem traumatisierte Frauen erleben die Liebe oft in dieser Spannung von Hingabe und Selbstaufgabe. In einer metaphorischen Sprache zwischen Lyrik und Kitsch spielt der Text mit übersteigerten Liebesvorstellungen und Projektionen und gelangt schließlich zu einem Ende, das einerseits vorhersehbar und doch ganz anders als im Mythos ist.

In French :

Le cœur d'Undine : l'im/possibilité d'aimer au-dessous de l'eau

Ulrike Hugo

Ce conte joue sur le mythe de la néréide qui, pour l'amour d'un homme, sacrifie sa propre existence et devient mortelle. Des femmes traumatisées, surtout, expérimentent souvent l'amour dans cette tension entre la dévotion et le sacrifice

de soi. Ce texte joue avec le langage métaphorique qui avoisine le lyrisme et le kitsch ; il joue avec des idées exagérées de l'amour et des projections et il a un dénouement qui est prévisible bien qu'il dévie du mythe.

In Spanish:

El corazón de Undine: la (im)posibilidad de amar bajo el agua

Ulrike Hugo

Este cuento juega con el mito de la ninfa del agua, quien, por el amor de un hombre se rinde de su existencia anterior y se convierte en un mortal. La mujer traumatizada en particular con frecuencia experimenta el amor dentro de esta tensión de devoción y auto-sacrificio. El cuento juega con un lenguaje metafórico que se limita entre liricismo y kitsch, juega con nociones exageradas del amor y proyecciones y culmina en un desenlace que es predecible pero al mismo tiempo se desvía del mito.